

**TINJAUAN ANTROPOLOGI TERHADAP
INSTITUSI NGAYAU
(SUATU PERBANDINGAN ANTARA NOVEL
DAN REKOD ETNOGRAFI)**

Awang Hasmadi Awang Mois

Sinopsis

*Artikel ini bertujuan untuk menganalisis sebuah cereka bertajuk **Ngayau**. **Ngayau** merujuk kepada amalan memburu kepala yang terdapat di kalangan masyarakat Dayak Sarawak. Amalan ini juga adalah sebahagian daripada aspek budaya yang terpenting bagi masyarakat tersebut. Penulis ingin mengkaji ketepatan huraian-huraian yang terdapat dalam novel berkenaan berdasarkan rekod etnologi yang ada.*

Synopsis

*This article attempts to analyse a novel entitled **Ngayau**. **Ngayau** refers to the old Dayak custom of headhunting. This practice formed an important element in the life of various non-Islamic natives of Sarawak. The writer wishes to study the authenticity of the descriptions in the novel based on the ethnological materials available on the matter.*

Pengenalan

Ngayau ialah suatu institusi yang diamalkan oleh masyarakat bukan Islam di Sarawak dalam kurun 19 dahulu. Institusi ini telah banyak dihuraikan oleh ahli-ahli etnologi (Gomes, 1911; Howell & Bailey, 1900). Akhir-akhir ini terdapat pula penulis-penulis seperti Amil Jaya yang menggunakan maklumat etnologi ini dalam usahanya untuk menghasilkan sebuah novel.

Nover *Ngayau* karya Amil Jaya ialah sebuah novel yang telah memenangi hadiah pertama Sayembara mengarang novel anjuran GAPURA dan Biro Bahasa Sabah tahun 1977. Pembaca karya ini akan mendapati bahawa gambarannya mengenai keadaan di Sarawak pada awal atau pertengahan abad kesembilan belas amat baik. Walaupun penulisnya berasal dari negeri lain, tetapi ia menggunakan bahan-bahan etnografi yang sedia ada dan cuba menjiwainya sehingga berjaya menghasilkan sebuah novel yang huraianya sangat teliti, terutama dalam huraianya mengenai ciri-ciri istimewa bagi sesebuah kaum.

Novel ini mengisahkan tentang *ngayau* dan pihak-pihak yang bertentangan dalam *ngayau* ini. *Ngayau* ialah satu istilah yang digunakan untuk merujuk kepada suatu amalan memburu kepala manusia yang terdapat di kalangan kebanyakan mesyarakat Dayak Sarawak seperti Iban dan Kayan. Sebenarnya *ngayau* ialah suatu institusi yang mempunyai kaitan yang amat erat dengan institusi perkahwinan, keagamaan dan nilai kewiraan. Di kalangan masyarakat Iban adalah menjadi suatu syarat seorang lelaki untuk mempersembahkan dahulu satu kapala kepada bakal isteri sebagai suatu bukti keberanian dan kejantanannya sebelum perkahwinan dilangsungkan. Keupayaan untuk memiliki beberapa kepala juga perlu untuk seseorang itu menduduki sesuatu jawatan penting sama ada sebagai ketua atau untuk kedudukan sosial yang lain. Malah kepala adalah juga perlu untuk mengakhiri upacara berkabung (Gomes 1911: 5)

Ada juga yang mendakwa bahawa di kalangan Iban amalan pertanian pindah adalah salah satu faktor yang ada pengaruhnya ke atas kegiatan memburu kepala (Sutlive 1978: 28). Amalan pertanian pindah memerlukan kawasan dalam usaha mendapatkan tanah yang lebih subur. Dalam usaha mencari kawasan yang subur inilah serangan maupun penaklukan ke atas sesuatu kaum itu sering berlaku. Dan memang selalunya dalam pertempuran seperti ini pihak yang terlibat akan mengambil kepala lawan sebagai bukti kewiraan mereka. Namun demikian tidak semua ahli antropologi yang pernah menulis mengenai masyarakat Borneo setuju kepada pendekatan ini. (King 1976: 312).

Pihak-pihak yang bertentangan dalam novel *Ngayau* ini ialah Boyong dan Lasa Kulan. Watak-watak ini melambangkan dua kumpulan suku kaum yang berlainan iaitu Melanau dan Kayan. Boyong mewakili suku kaum Melanau yang beragama Islam. Sementara Lasa Kulan pula mewakili kumpulan Kayan iaitu suatu suku kaum yang juga termasyhur dengan keberaniannya. Sesungguhnya dari segi keganasan dalam peperangan dan kegiatan memburu kepala masyarakat Kayan ini boleh menandingi masyarakat Iban (Rubenstein 1973: 1136; Low 1968: 338, Pringle 1970: 64). Watak-watak yang lain seperti Kumang Raja, Lulong, Kusang, Kamil dan Kunang juga tidak kurang pentingnya.

Kedua-kedua kaum iaitu Malanau dan Kayan ini telah digambarkan sebagai mempunyai identiti budaya yang tersendiri. Dalam pada itu terdapat juga elemen-elemen budaya tertentu yang memperlihatkan pertalian di antara kedua-dua kaum tersebut. Suatu kelompok budaya, misalnya, memandangkan keji kepada apa yang disanjung oleh satu kelompok yang lain. Namun dalam hal-hal tertentu

tu seperti kewiraan dan keberanian kedua-dua kelompok menyanjung nilai yang sama.

Ringkasan Cerita dalam Novel

Kisah pertentangan ini bermula dengan serangan oleh orang Kayan terhadap satu pasukan Melanau yang baru pulang dari gerakan mengambil kembali daripada Dayak Sebuyau tengkorak seorang yang bernama Sheikh Hamid iaitu datuk kepada Boyong. Serangan ini dilakukan oleh satu kumpulan Kayan yang sedang *ngayau*, diketuai oleh Lasa Kulan dan pembantunya Kumang Raja. Dalam bahasa sekarang serangan ini dibuat tidak *secare* 'gentleman'. Ia dilakukan sewaktu kumpulan Melanau itu sedang bersiap-siap untuk makan setelah penat berjalan. Dalam keadaan yang tidak bersedia itu kumpulan Melanau telah terperangkap, ditawan dan diheret balik oleh Lasa Kulan beserta kumpulannya ke rumah panjang mereka.¹

Semasa dalam perjalanan ke kampung Lasa Kulan itu, Boyong dan rakan-rakannya telah melakukan berbagai usaha untuk melepaskan diri. Tetapi kawalan orang-orang Lasa Kulan terlalu ketat dan Boyong gagal berbuat apa-apa. Walau bagaimanapun dalam perjalanan Boyong dapat mengenali bahawa Lasa Kulan dan Kumang Raja adalah pejuang-pejuang Kayan yang mempunyai sikap bengis dan kejam terhadap lawan. Di antara mereka hanya seorang sahaja yang bersikap gentleman, iaitu Lolong.

Ketibaan Lasa Kulan dan rakan-rakannya di rumah panjang mereka telah disambut dengan meriah oleh penduduk kampung. Sambutan itu memang biasa dilakukan apabila perwira-perwira telah berjaya dalam perjuangan mempertahankan bangsa dan budaya. Kejayaan Lasa Kulan dan rakan-rakannya menunjukkan keupayaan mereka membawa balik tawanan-tawanan sebagai korban dalam upacara mendirikan tiang *salong*. Dengan kejayaan tersebut beliau juga berharap dapat memperisterikan anak gadis Penghulu Kanyau. Kegagahan, kecekapan dan kejantanannya sebagai anak Kayan telah terbukti. Pada fikiran Lasa Kulan tidak ada sebab Kunang (iaitu puteri Penghulu Kanyau) akan menolak lamarannya. Dan beliau memanglah orang yang diharap-harapkan oleh Penghulu sebagai menantunya.

¹Dalam konteks peperangan di antara pelbagai puak di Sarawak pada masa lampau serangan seperti ini memang suatu strategi yang biasa. Low (ibid: 218) berpendapat taktik peperangan seperti ini menjamin keselamatan penyerang di samping memastikan mereka memperolehi seberapa banyak kepala yang mungkin.

Malangnya Kunang, Puteri Kayan dalam *Ngayau* ini, tidak meminati kekejaman dan kebengisan yang ditunjukkan oleh Lasa Kulan, walaupun kekejaman itu ditujukan ke atas lawannya. Sebaliknya beliau amat bersimpati dengan nasib tawanan Melanau yang akan dijadikan korban oleh komunitinya iaitu korban untuk tiang *salong* yang akan didirikan bagi rumah panjang baru mereka. Perasaan belas kasihan kepada tawanan dan sebaliknya benci kepada nilai-nilai yang menjadi sanjungan masyarakatnya itu menjadi intisari pertentangan yang digambarkan dalam novel ini.

Tingkahtaku Kunang menjadikan tunangnya, Lasa Kulan geram, marah dan berang terhadap Boyong. Dengan itu semakin bertambah tekadnya untuk mengorbankan Boyong bersama rakan-rakannya. Boyong pula bersama rakan-rakannya berazam untuk melepaskan diri dari kurungan. Kesempatan ini muncul bila Kunang yang sudah terpesona dengan wajah Boyong datang mengunjunginya dan seterusnya melepaskan Boyong dari kurungan pada suatu malam. Peluang ini telah digunakan oleh Boyong untuk melarikan diri.

Pelarian Boyong bersama rakan-rakannya, akhirnya diketahui oleh Lasa Kulan dan panglima-panglimanya. Mereka diburu. Boyong dan rakan-rakannya berpecah untuk lebih selamat. Dua daripada temannya iaitu Sugi dan Summah, tidak bernasib baik. Mereka telah ditawan semula dan dijadikan korban untuk tiang *salong*. Boyong pula mendapat bantuan daripada suatu kumpulan Kayan lain yang berjaya menghalang serbuan Lasa Kulan dan kumpulannya ke atas beliau.

Kumpulan Kayan yang menyelamatkan Boyong ini juga bersifat kejam, tetapi mereka adalah bermusuhan dengan kumpulan Kayan yang diketuai oleh Lasa Kulan dan tinggal di ulu sungai itu. Boyong sendiri dapat melihat apa yang beliau sifatkan sebagai perbuatan “kejam” berlaku di rumah panjang mereka — iaitu perbuatan mengarak kepala musuh yang baru diperolehi. Upacara ini diketuai oleh seorang wanita tua sebagai ketua upacaranya. Namun demikian kumpulan ini telah menawarkan persahabatan kepada Boyong iaitu suatu tawaran yang sukar untuk ditolak kalau ia ingin mendapatkan Kunang. Oleh itu sebelum Boyong, selaku pemimpin kepada Kasung bersama kumpulannya pergi *ngayau* di ulu, suatu upacara persahabatan iaitu *berbiang* perlu dilangsungkan terlebih dahulu.

Pada keesokan hari berlakulah pertempuran di antara orang hilir yang dipimpin oleh Boyong dengan orang ulu yang diketuai oleh Lasa Kulan. Banyak yang terkorban. Penghulu Kanyau iaitu penghulu

kampung tersebut turut terkorban. Beliau telah menjadi mangsa tikaman Lasa Kulan yang cuba melarikan Kunang bersamanya semasa berlaku kacau bilau akibat serangan Boyong. Setelah lama beradu kekuatan berentap dan berparang akhirnya Lasa Kulan terkorban di tangan Boyong. Lolong, satu-satunya Kayan yang pernah menyelamatkan dan menunjukkan simpati kepada Boyong pun hampir-hampir terkorban di tangan Kasung, iaitu rakan Boyong. Mujurlah kedua-dua mereka, iaitu Lolong dan Kasung sudah telalu letih. Keinsafan pula megatasi segala rasa kemarahan dan permusuhan. Mereka berdamai. Boyong berjaya menyelamatkan kekasihnya. Lolong bersama orang ulu berdamai dengan Kasung dan orang hilir. Boyong, selepas melangsungkan perkahwinan dengan Kunang menurut adat Kayan di tempat Kasung telah pergi ke laut bersama isterinya, dan terus menuju Pulau Burung iaitu tempat kediaman Boyong.

Masyarakat Kayan

Dalam usaha untuk memberi suatu ulasan yang adil mengenai novel *Amil Jaya* ini adalah perlu untuk memahami latar belakang dan ciri-ciri sosio-budaya masyarakat Kayan dan Melanau. Masyarakat Kayan menurut Rousseau (1978) adalah sebuah masyarakat yang bersusun lapis. Penulis yang lebih awal daripada Rousseau seperti Burns (1849) pernah menyatakan bahawa masyarakat Kayan ini terbahagi kepada dua kelompok terbesar. Satu daripadanya bertumpu di kawasan Belawi atau Rajang. Sementara satu lagi terdapat di Talang Husan atau Baram. Freeman (1981: 26) mencatatkan bahawa kelompok Kayan ini menduduki bahagian tengah dan hulu beberapa batang sungai terbesar di Borneo Tengah termasuk Baram, Rejang di Sarawak dan Sungai Kayan, Mahakam dan Kapuas di Kalimantan. Mereka ini dipimpin oleh ketua-ketua yang masing-masing menjawat jawatan secara turun temurun. Seperti kebanyakan masyarakat pedalaman Sarawak kaum Kayan ini tinggal dalam perkampungan yang mengambil bentuk rumah panjang (*uma*). Bentuk rumah panjang ini pada asasnya adalah sama. Ia terbahagi kepada dua bahagian utama iaitu serambi (*awa*) dan bilik-bilik keluarga yang didirikan secara berasingan (*amin*). Bentuk kediaman seperti ini adalah akibat langsung daripada kegiatan memburu kepala yang memerlukan penduduk berkumpul dalam suatu tempat untuk keperluan perlindungan.

Menurut Rousseau ada empat lapisan yang wujud dalam masyarakat Kayan. Tiap-tiap satu lapisan ini mempunyai status yang tersendiri. Lapisan yang tertinggi sekali terdiri dari golongan *maren*. Di bawah golongan ini ialah *hipuy*. Yang menduduki status yang ketiga

tingginya ialah *panyin*. Sementara golongan *dipen* ialah golongan yang terendah sekali. Dalam hal-hal yang melibatkan ritual atau upacara-upacara agama suatu bentuk struktur pula akan timbul. Dalam struktur ini golongan *maren* dan *hipuy* wujud sebagai suatu kategori sosial yang dianggap *superior*. Manakala *panyin* dan *dipen* pula dari segi hubungannya dengan golongan *maren* dan *hipuy* adalah golongan bawahan.

Dalam masyarakat Kayan ini *maren* adalah golongan yang boleh memerintah. Mereka sahaja yang berhak menerima bantuan dalam bentuk kerja dan hadiah berupa barangan. Mereka juga boleh memiliki hamba-hamba. Untuk mempertahankan keunggulan kedudukan mereka ini, *maren* mengamalkan eksogami. Isteri-isteri diperolehi dari kampung-kampung lain tetapi dari keturunan yang sama. Amalan eksogami ini memungkinkah pemisahan antara *maren* dan rakyat biasa di samping bertujuan untuk mengelakkan hubungan kekeluargaan dengan golongan bawahan. Amalan *virilocality* atau berpindah de rumah suami selepas berkahwin memungkinkan juga kepimpinan (ketua rumah) diwarisi oleh anak lelaki. Andaikata tidak terdapat calon yang berkelayakan untuk mengambalalih tugas tersebut anak menantu yang berasal dari kampung lain ataupun anak perempuan *maren* sendiri akan dilantik sebagai ketua (Rousseau 1979: 224).

Golongan *maren* adalah penting dalam masyarakat Kayan. Mereka merupakan golongan yang menyatukan penduduk-penduduk Kayan dari kampung-kampung yang berlainan yang sentiasa mencurigai antara satu sama lain. Ini dapat dilakukan kerana adanya hubungan *affinal* antara mereka. Mereka sentiasa memastikan supaya tidak berlaku pertempuran di antara sesama Kayan, mengurangkan perselisihan mengenai sempadan dan juga megawal gerakan memburu kepala. Malah *maren* mempunyai tugas untuk menentukan jadual bagi upacara-upacara yang berkaitan dengan soal-soal pertanian. Mereka juga bertanggungjawab membuat keputusan untuk samada membuat semula rumah panjang atau berpindah ke kawasan baru. Walau bagaimanapun keputusan ini bergantung kepada persetujuan ramai.

Golongan *hipuy* dan *panyin* pula adalah golongan kebanyakan. Sungguhpun demikian golongan *hipuy* ini, sekiranya dilihat dari segi *ritual* boleh dimasukkan dalam golongan *kelunan jia'*, iaitu golongan yang beradat manakala *panyin* adalah dalam kategori *kelunan jiek* iaitu golongan bawahan. *Hipuy* adalah golongan *maren* yang tidak lagi menerima *corvee* daripada penduduk kampung. Penerimaan *corvee* ini adalah penting bagi ketuaan dan pengekalannya. Tetapi *corvee* ini sukar

didapati apabila bilangan keluarga *maren* terlalu ramai. Sebuah keluarga *maren* yang tidak memegang jawatan ketua biasanya keberatan untuk meminta *corvee*. Oleh itu mereka terpaksa melakukan kerja sendiri. Oleh kerana mereka tidak memiliki banyak harta dan sukar pula untuk mendapat menantu lelaki dari keturunan *maren* maka mereka terpaksa bekerja seperti orang kebanyakan dan berkahwin dengan anak-anak dari keturunan bukan *maren*. Tindakan melakukan kerja sendiri dan berkahwin dengan orang biasa ini dengan sendirinya merendahkan martabat mereka sehingga mereka dikelaskan sebagai *hipuy*. Dari segi kedudukan kelas tidak ada perbezaan di antara *hipuy* dan *panyin*. Perbezaan hanya wujud dari segi kedudukan *ritual*. Namun begitu kedua-dua *hipuy* dan *panyin* terikat kepada peraturan kampung dan hanya boleh meninggalkan kampung apabila ketua telah membenarkan mereka berbuat demikian.

Lapisan yang terendah sekali dalam sistem sosial Kayan ialah *dipen*. Mereka terdiri daripada hamba-hamba yang terbahagi kepada dua kategori. Pertamanya, mereka yang terdiri daripada sebahagian anggota isi rumah *maren*. Kehidupan kategori ini terutamanya mengenai kegiatan pengeluaran dan soal-soal perkahwinan mereka dan anak-anak mereka dikuasai sepenuhnya oleh tuan-tuan mereka. Golongan *dipen* dari kategori yang kedua adalah mereka yang tinggal di bilik-bilik berasingan. Mereka bebas untuk mengusahakan ladang sendiri di samping membantu tuan-tuan mereka dalam hal mengerjakan ladang, memperbaiki alat-alat ladang dan membantu melayan tetamu ketua mereka semasa upacara tertentu. Oleh kerana tidak terlibat dalam kerja-kerja rumah tuan-tuan mereka maka status kategori ini adalah tinggi sedikit daripada yang lain.

Pada zaman dahulu golongan yang dijadikan hamba ini adalah tawanan-tawanan perang dari kaum lain. Seseorang keturunan *maren* adalah bebas untuk menjual hambanya kepada *maren* lain. *Dipen* dan hasil kerja *dipen* adalah milik *maren*. Layanan ke atas *dipen* juga adalah ikut sesuka hati tuan yang memiliki mereka. Ada yang diberi perlindungan penuh dan ada pula yang dianiaya sehingga tidak diberi makanan yang mencukupi. Di antara hamba-hamba ini pula ada jenisnya yang memang dari keturunan hamba dan hamba dari kumpulan tawanan perang. Di antara mereka hanya kategori yang kedua sahaja yang biasanya dijadikan korban.

Perlu dinyatakan juga bahawa oleh kerana sifat masyarakat Kayan yang bersusun lapis maka perkahwinan antara berlainan lapisan adalah sukar. Malah perkahwinan di antara golongan *panyin* dan *dipen* pun sukar berlaku. Menurut Rousseau (1978: 228) seorang lelaki dari

golongan *panyin* yang berkahwin dengan *dipen* dan tinggal secara *ux-orilocal* akan mempunyai kedudukan yang sama seperti seorang hamba. Sebaliknya nasib lelaki *dipen* yang berkahwin dengan gadis *panyin* dan tinggal bersamanya adalah lebih baik. Hanya pada waktu-waktu tertentu sahaja kerjanya dikehendaki oleh seorang ketua. Namun anak-anak mereka nanti akan mengalami nasib yang *ambiguous*: ada kalanya separuh *dipen*. Biasanya seorang perempuan *panyin* tidak ingin anak-anaknya menjadi hamba atau *dipen*.

Masyarakat Melanau

Masyarakat Melanau merupakan satu kelompok masyarakat yang bertempat di bahagian hilir sungai Rejang dan sepanjang pantai di antara muara Sungai Rejang dan bahagian keempat Sarawak. Menurut rekod yang awal seperti yang pernah dibuat oleh Ward (1966: 60) kebanyakan daripada Melanau adalah beragama Islam. Namun demikian ada juga Melanau Islam ini yang masih mengekalkan kepercayaan dan amalan agama lama mereka. Keadaan yang dilihat oleh A. B. Ward adalah yang wujud pada masa lampau. Beliau pernah juga mengatakan bahawa golongan Melanau memang tidak pernah dikenali sebagai wira atau pejuang (*ibid*). Bagaimanapun Morris (1957: 84) ada mencatatkan bahawa tiap-tiap kampung Melanau yang dikunjunginya terdapat cerita-cerita mengenai pejuang-pejuang terkenal yang kebal dan mempunyai kekuatan fizikal yang luarbiasa.

Hugh Low (1968: 338) ada juga melaporkan bahawa masyarakat Melanau ini bersifat sederhana dan damai. Walaupun ada di antara mereka yang menyimpan kepala musuh tetapi mereka tidak gigih dalam kegiatan tersebut. Nama Melanau ini menurut Morris adalah nama yang telah diberi oleh pentadbir-pentadbir kepada penduduk wilayah tersebut semasa kesultanan Brunei di Sarawak. Orang Melanau mengenali diri mereka sebagai *a Likou* iaitu 'penduduk kawasan sungai'. Semasa kesultanan Brunei dahulu penduduk di sepanjang pantai ini banyak menerima pengaruh budaya dan pentadbiran kesultanan tersebut.

Pada zaman yang lampau perkampungan Melanau berbentuk rumah panjang. Sebuah kampung biasanya terdiri daripada dua atau tiga buah rumah panjang. Rumah-rumah ini dibina tinggi dan tegap kerana rumah ini berfungsi sebagai tempat kediaman dan juga tempat perlindungan atau kubu dari serangan-serangan kaum lain seperti Iban dan Kayan yang tinggal di pedalaman. Rumah-rumah panjang ini pula dikuasai oleh satu kumpulan pemimpin dari golongan aristokrat yang dikenali sebagai *a-nyat*.

Masyarakat Melanau juga berstratifikasi sifatnya. Ada tiga pembahagian yang ketara iaitu pertama golongan aristokrat atau *menteri*. Kedua, golongan rakyat yang terpecah kepada dua lapisan iaitu *basa bumi* (merdeka) dan hamba. Sebenarnya golongan aristokrat Melanau pun terdiri daripada dua kumpulan iaitu *pangeran* (*basa pengiran*) dan *basa menteri*. Kumpulan *pangeran* ini adalah mereka yang berasal dari Brunei dan beragama Islam. Golongan *basa menteri* pula merujuk kepada golongan berpangkat tinggi yang merangkum sekali mereka yang Islam dan juga Melanau yang bukan Islam.

Masyarakat Melanau yang disifatkan sebagai golongan merdeka atau *basa bumi* terpecah kepada dua jenis iaitu *basa bumi ataeng* dan *basa bumi 'giga'*. Mereka yang disifatkan sebagai *basa bumi giga* ini adalah bekas hamba yang telah dimerdekakan.

Dalam hiraki masyarakat Melanau kumpulan yang mertabatnya terendah sekali ialah golongan hamba. Golongan ini pula terbahagi kepada dua kategori iaitu hamba-hamba yang tinggal di rumah tuannya mereka (*dipan dega lebu'*) dan hamba-hamba yang tinggal di rumah-rumah sendiri (*dipan ga' luar*). Sungguhpun *dipan ga' luar* ini tinggal di rumah sendiri mereka terpaksa berkhidmat untuk tuannya mereka dalam mengendalikan berbagai jenis kerja.

Dari segi teorinya perkahwinan di antara masyarakat Melanau adalah berbentuk rank *endogamous* atau perkahwinan sesama sebangsa atau pangkat. Secara idealnya seorang dari suatu *bangsa* tidak boleh mengahwini orang yang tidak *sebangsa*. Peraturan ini ada hubungannya dengan usaha untuk mempertahankan jurai keturunan atau *lain*. Pada praktiknya peraturan ini boleh di atasi dengan memberi alat⁴ alat tembaga yang lebih sebagai hantaran (*brian*). Misalnya, kalau seorang lelaki daripada *Bangsa Bumi* (kelas pertengahan) ingin mengahwini seorang gadis dari kelas atasan (*Bangsa Mantri*) beliau terpaksa menambah beberapa pikul lagi tembaga kepada *brian* yang telah ditetapkan bagi gadis *bebangsa* mantri itu. Jumlah yang telah ditetapkan bagi gadis dari golongan tersebut ialah sebilah pedang perhiasan dan 9 pikul barang-barang tembaga. Pemberian ini dengan sendirinya membantu memperbaiki dan meningkatkan kedudukan lelaki berkenaan.

Pada masa lampau orang-orang Melanau yang bukan Islam biasanya mengorbankan hamba-hamba semasa upacara-upacara mendirikan rumah atau kematian seorang pembesar. Ketika kematian seorang pembesar hamba yang bernasib malang akan dikorbankan untuk menemani tuannya mereka di alam barzah (St. John 1974: 36 — 6). Ada catatan mengatakan bahawa hamba-hamba ini ada

kalanya dirantai pada tiang *Klideng* atau *jerunei* (yaitu tiang makam untuk menyimpan tulang-tulang pembesar yang telah dikumpulkan dalam tempayan).

Mereka dibiarkan sampai mati. Catatan juga menunjukkan bahwa ketika tiang *jerunei* hendak didirikan seorang hamba lelaki akan dikorbankan di bawah kaki tiang tersebut. Hamba-hamba inilah nanti yang dipercayai akan menjadi pengawal, penunggu dan orang suruhan kepada tuan mereka. Memang hamba-hamba ini dibunuh tanpa kerelaan hati mereka. George Jamuh (1965: 77) dan Hariette Brodie (1965: 81) pernah menulis dan menceritakan tentang rayuan pertolongan oleh hamba-hamba yang dijadikan korban ini. Orang-orang Melanau yang beragama Islam pula tidak berbuat demikian, tetapi mereka mengamalkan upacara seperti yang dituntut oleh agama. Lebar (1972: 173) berpendapat banyak persamaan dalam amalan budaya Melanau dan masyarakat-masyarakat yang sehubungan dan yang beliau golongkan dalam kompleks Kenyah — Kayan — Kajang.

Novel Ngayau dan Masyarakat Kayan dan Melanau

Seandainya kita bandingkan cerita yang dihuraikan dalam novel Ngayau ini dengan membaca beberapa tulisan mengenai Sarawak saya percaya bahawa novel ini adalah berdasarkan kepada sebuah cerita benar yang melibatkan seorang pemuda yang bernama Boyong. Charles Brooke (1866, Vol. II: 272 — 3), misalnya pernah melaporkan bahawa Boyong adalah salah seorang dari sebelas orang kumpulan pedagang yang telah ditawan oleh Yonghang (yaitu seorang Kayan) dan pengikut-pengikutnya. Tambah Brooke, Boyong adalah salah seorang dari kumpulan Dayak Katibus.² Ia telah dipilih untuk dikorbankan dalam upacara mendirikan tiang *salong* atau tiang sari makam anak Yonghang yang telah meninggal dunia. Sungguhpun ia telah didera dengan teruk oleh perempuan-perempuan Kayan, Boyong dan seorang lagi rakannya berjaya melarikan diri dan telah diselamatkan oleh Dayak Sute³ yang tinggal di kawasan sekitar yang sama. Rakan-rakan Boyong yang lain telah dicekek hidup-hidup dan dibunuh oleh orang Kayan.

Daripada laporan Brooke ini dapat disimpulkan bahawa layanan yang diberi oleh Kayan terhadap orang-orang tawanan, termasuk mereka yang dijadikan hamba, amat teruk. Robert Burns (1854: 145)

²Sungai Katibas (ejaan Brooke, Katibus) adalah sebuah anak sungai Rejang.

³sungai Sute adalah sebuah anak Sungai Rejang.

pernah melaporkan bahawa pada suatu ketika seorang gadis Melayu yang telah dibeli oleh seorang ketua Kayan daripada seorang peniaga Melayu dari kawasan pesisir telah disula sehingga mati. Darah gadis Melayu ini telah digunakan untuk menepung tawar rumah dan juga tiang sari rumah besar yang baru siap dibina. Mayat gadis ini kemudiannya tidak dikebumikan; sebaliknya dicampak sahaja ke dalam sungai.

Kekejaman orang-orang Kayan terhadap orang tawanan memang banyak dilaporkan oleh pegawai-pegawai Inggeris yang pernah menjelajah di kawasan mereka. Yang biasa menjadi mangsa kekejaman ini ialah hamba atau orang tawanan dari kaum yang lain (Charles Brooke, 1866 Vol. I: 74). Furness (1902: 62-3) pernah menceritakan bagaimana anak seorang Kayan itu dilatih menjadi wira dan tidak gentar melihat darah mangsanya. Tiap-tiap seorang anak lelaki Kayan itu dilatih untuk menusuk dan meradak badan hamba yang sudah tua dengan lembing sehingga hamba itu mati. Anak-anak itu dilatih supaya jangan menghiraukan jeritan dan laungan kesakitan dari orang (hamba) tua itu. Mereka juga tidak akan memperlihatkan sebarang rasa belas kasihan kepada orang (hamba) tua ini.

Oleh yang demikian nasib seorang hamba yang dimiliki oleh Kayan adalah hampir sama dengan nasib hamba yang dimiliki oleh seorang pembesar Melanau yang bukan Islam. Pada masa kematian seorang ketua misalnya, tiga (atau sekurang-kurangnya satu) orang hamba akan dikorbankan sebagai pengiring di alam barzah kepada ketua yang telah mati itu. Hamba-hamba ini dipercayai akan mengayuh perahu yang akan dinaiki oleh tuan mereka iaitu sama keadaannya semasa mereka hidup di dunia. Oleh itu hamba tersebut akan dipaku pada tiang-tiang makam yang telah didirikan atau ditanam hidup-hidup di kaki tiang *salong* tersebut.

Darah juga menjadi simbol penting bukan sahaja untuk menepung tawar rumah yang baru didirikan tetapi juga digunakan dalam hubungan persahabatan di kalangan Kayan. Seperti yang dinyatakan oleh Amil Jaya, dalam upacara *babiang* iaitu upacara mengikatkan persahabatan antara dua kumpulan yang berlainan, darah pihak yang terlibat akan digunakan. Semasa upacara ini kedua-dua pihak akan melukakannya sedikit bahagian lengan dengan mengguriskan sembilu atau pisau kayu ke atasnya. Darah daripada kedua-dua luka tersebut akan digaul bersama tembakau sebelum tembakau itu dibuat rokok. Seterusnya rokok yang tembakaunya bercampur darah ini akan dihisap bagi menandakan terjalannya persahabatan di antara kedua-dua pihak yang terlibat (St. John, 1974 Vol. I: 107; Hose, 1977: 360).

Perjalinan hubungan persaudaraan dalam bentuk ini tidak semestinya di antara Kayan dan Kayan. Malah ia boleh melibatkan Kayan dengan suku kaum atau bangsa lain seperti Kayan dengan Inggeris.

Amil Jaya telah membuat suatu catatan yang betul apabila ia memperkatakan tentang sifat-sifat Kayan. Low (ibid: 322) dalam laporannya juga menyatakan bahawa kumpulan Kayan memang sentiasa ditakuti oleh penduduk pekan di pesisiran; dan ketua-ketua penduduk Hoya (Oya), Egan (Igan) dan Sarikei selalu mengadakan persahabatan dengan jiran-jiran yang kasar tetapi kuat ini. Low ada juga menyatakan bahawa kaum ini terkenal dengan sifat mereka yang berani. Menurut Low (ibid: 323) kumpulan ini sering bersengketa sesama sendiri. Dan tiada musuh yang mereka gentari.

Apabila berperang mereka biasanya menggunakan senjata yang terdiri daripada *sumpitan* (penyumpit) lembing (*Bakin*) dan sejenis parang yang dikenali sebagai *parang ilang*.⁴ Di kalangan Kayan parang *ilang* ini ada dua jenis iaitu *malat* dan *mandau*. Kepandaian dalam membuat parang yang diakui istimewa oleh banyak penulis ini ada hubungannya dengan kemahiran Kayan dalam membuat keluli daripada bijih tempatan. Keistimewaan inilah yang membolehkan mereka membuat beraneka jenis peralatan pertukangan dan pertanian termasuklah lembing (*bakin*) dan parang (Burns, 1849: 151). Misalnya, parang mereka itu selain daripada digunakan sebagai senjata digunakan juga untuk kerja-kerja pertanian (Shelford 1962: 219).

Selain daripada parang, lembing dan sumpitan, kelengkapan perang Kayan termasuk juga pakaian dan topi perang (*katapu*). Baju perang ini dikenali sebagai *simong* dan diperbuat dari kulit kambing. Di bahagian dada baju ini biasanya digantung *kulit tebal* (Hose, 1977: 362). Furness (1902) menyatakan bahawa yang digantung pada bahagian dada berbentuk bulat putih ini ialah kulit tiram (pearl shell) Kulit ini dikenali sebagai *blasung*. Orang Kayan percaya bahawa kulit tiram ini akan membolehkan roh seseorang yang tewas dalam peperangan berpindah ke perahu yang akan membawanya ke alam berzah.

Di bawah pakaian yang telah dinyatakan ada lagi baju yang berlapis dipakai untuk melindungi diri daripada terkena anak panah sumpitan yang beracun (Hose 1977: 362). Bagi mereka yang pernah memenggal kepala lawan rambut lawan yang telah dipenggal itu akan

⁴Menurut Shelford (1902: 220) istilah parang *ilang* adalah istilah yang digunakan oleh Melayu dan Iban Sarawak ke atas sejenis parang yang digunakan oleh Kayan. Mata parang ini adalah di antara 50 hingga 70 sentimeter panjangnya (ibid: 221).

dilekatkan pada hulu parang dan juga perisai (*kalavit*) mereka. Ada dikatakan juga bahawa *kalavit* dan pakaian perang Kayan itu ada yang terdiri daripada jenis istimewa. Apabila seorang wira itu berada dalam bahaya beliau boleh menghantar pakaian atau *simongnya* terbang untuk mendapatkan bantuan. Begitulah juga yang boleh dilakukan ke atas *kalavitnya* (Rubenstein P. II 1973: 1164).

Di samping kecekapan membuat senjata orang-orang Kayan pada masa lampau pun mahir dalam membuat perahu-perahu yang beraneka jenis panjangnya. Kemampuan membuat perahu-perahu ini mungkin ada kaitannya dengan keupayaan mereka membuat alat-alat besi seperti parang yang dinyatakan sebelumnya. Justeru itu mereka dapat membina perahu-perahu perang yang panjangnya sehingga 37 meter dan lebarnya pula hingga 2.4 meter. Perahu seperti ini, yang dikenali sebagai *haruk*, boleh memuat seramai seratus orang pejuang (Hose, 1977: 350; Furness, 1902).

Peralatan yang baik juga membolehkan mereka membina rumah-rumah panjang yang sangat tinggi dan tegap daripada kayu belian (*Eusideroxylon zwageri*). Rumah-rumah panjang ini berfungsi sebagai tempat tinggal dan kubu pertahanan (sekiranya ada serangan musuh).

Dengan menggunakan perahu yang panjang pahlawan-pahlawan Kayan telah dapat bergerak dari suatu tempat ke suatu tempat untuk sama ada berniaga atau membayar ufti atau berperang. Malah mereka telah mengembara sehingga ke Brunei. Kerap juga mereka menyerang masyarakat Murut yang tinggal di Kuala Belait, Brunei dan juga masyarakat Melanau di Sarikei yang terletak di hilir sungai Rejang. Berdasarkan pada rekod yang ada maka gambaran yang dibuat oleh Amil Jaya mengenai masyarakat Kayan sebagai masyarakat yang sentiasa mengganggu masyarakat lain adalah tepat.

Huraian Amil Jaya mengenai peralatan dan kelengkapan perang orang Kayan adalah menepati rekod-rekod yang ada mengenai mereka. Beliau juga menggambarkan sifat wira orang Kayan, iaitu sentiasa cekap dan tangkas. Sifat ini adalah di antara kualiti wira Kayan yang dikagumi oleh kaum-kaum lain.⁵ Kejayaan Amil Jaya dapat juga diperhatikan apabila ia menyatakan peri-pentingnya mengadakan persembahan mengadap matahari mati di kalangan Kayan.

⁵Sungguhpun demikian ada juga pendapat lain yang tidak bersetuju dengan pandangan ini. Charles Brooke (1866 Vol. II: 22, 224) misalnya, mempunyai pandangan yang sangat negatif terhadap kewiraan orang Kayan sehingga dia menuduh mereka "cowardly, untruthful and treacherous" terutama sekali dalam hubungan mereka dengan kaum-kaum yang kecil.

Sungguhpun Amil Jaya telah cukup teliti dalam tulisannya, terdapat juga beberapa perkara penting yang beliau abaikan. Mungkin juga peri-pentingnya *detail* ini tidak terlintas pada fikiran beliau. Antaranya adalah kenyataan beliau mengenai perempuan tua yang mengendalikan upacara berkaitan dengan kerja mendirikan tiang *salong*. Beliau tidak menamakan orang tua perempuan ini dengan nama panggilan yang betul. Ia hanya dinyatakan sebagai perempuan tua. Nama *ritual* perempuan yang menjalankan upacara seperti ini dalam masyarakat Kayan adalah *dayong*. Di kalangan masyarakat Kayan seorang ketua upacara mungkin terdiri daripada seorang lelaki ataupun seorang perempuan. Kedua-duanya tetap dikenali sebagai *dayong*.

Sungguhpun demikian gambaran Amil Jaya mengenai *ngayau* memang teliti. Beliau menceritakan *ngayau* yang diamalkan oleh masyarakat Kayan dan pada masa yang sama ia telah melukiskan sebanyak sedikit sifat-sifat istimewa masyarakat Kayan. Namun begitu kalau kita lihat novel ini dengan bersungguh-sungguh dalam konteks budaya dan masyarakat Kayan ada beberapa persoalan yang boleh kita kemukakan.

Salah satu daripada soalan itu ialah bagaimanakah Amil Jaya dapat nama tempat kediaman Buyong sebagai Melandin? Boyong dalam karya ini ialah seorang Melanau. Sepanjang yang saya tahu tidak ada nama seperti itu mengenai masyarakat Melanau. Ada tempat perkampungan Melayu bernama Beladin dan Meludam tetapi tempat-tempat ini terletak di kawasan Melayu-Iban dan ketika ini termasuk dalam wilayah bahagian kedua yang penduduknya terdiri daripada majoriti Iban. Namun begitu nama itu boleh diterima memandangkan karya ini adalah sebuah cerika.

Penggunaan istilah *ngirup* juga mungkin tidak sesuai dan boleh mengelirukan para pembaca, terutama yang minat mengenai sejarah sosio-budaya Sarawak. Sepanjang yang saya tahu perkataan *ngirup** adalah istilah Iban yang membawa maksud minum. Perbuatan yang sama dalam bahasa Kayan dirujuk sebagai *dui*. Dalam konteks Sarawak perkataan Iban, *ngirup* difahami sebagai perkataan yang biasanya merujuk kepada perbuatan minum air tapai (Iban, *tuak*, *kayan*, *borak*) sambil bersuka-suka. Tetapi menggunakan istilah tersebut dalam konteks masyarakat Kayan adalah sesuatu yang boleh mengelirukan pembaca yang pengetahuannya mengenai Sarawak tidak begitu mendalam. Pembaca mungkin boleh terkeliru sehingga memikirkan bahawa perkataan tersebut digunakan juga oleh Kayan.

Amil Jaya memang banyak menggunakan konsep-konsep yang bukan milik Kayan. Penggunaan konsep-konsep yang terkeluar dari konteks masyarakat Kayan ini agak merugikan. Contohnya konsep *manang*. *Manang* dalam masyarakat Iban (Howell, 1900; Jensen, 1974) merujuk kepada pakar perubatan yang menggunakan perantara dan bantuan mahluk-mahluk halus (spirits). Dalam upacaranya pakar perubatan ini banyak menggunakan batu-batu sakti serta tumbuhan-tumbuhan dan akar-akar kayu. (Sila lihat juga Shelford, 1903). Beliau adalah seorang pakar dalam bidangnya dan bukan seorang ketua upacara untuk semua bidang. Dalam konteks masyarakat Kayan ketua-ketua upacara mereka dikenali sebagai *dayong*.

Di samping itu rujukan Amil Jaya kepada *pangahramin*, iaitu binaan berupa rumah untuk menyimpan kepala-kepala yang telah dipenggal adalah juga mengelirukan. Berdasarkan pembacaan dan juga kajian di Sarawak hanya masyarakat Bidayuh di kawasan Sadong sahaja yang memiliki rumah khas untuk menyimpan kepala. Rumah khas ini dipanggil *pangggah ramin* atau *baloi pangguh* (Geddes, 1957: 46; Leach, 1950: 54). Kaum-kaum lain biasanya menggantung atau menyimpan kepala-kepala musuh mereka sama ada di atas *sadau* (loteng) seperti di kalangan Iban atau di atas para dapur atau pada tiang dinding rumah. Amalan seperti ini terdapat juga dalam masyarakat Kayan (Furness 1902: 59).

Seperkara lagi yang menimbulkan persoalan ialah tentang diri Kungang, iaitu anak gadis yang menjadi rebutan antara pahlawan Kayan (Lasa Kulan dan pahlawan Melanau (Boyong). Kunang dilukiskan sebagai seorang yang sangat cantik sehingga ia tidak seperti Kayan biasa bukan saja dari segi rupa bentuknya malah juga dari segi sifatnya. Antara huraian mengenai rupanya ialah “kulitnya yang putih itu begitu putih dipandang”. Kulitnya juga dikatakan halus dan licin (hal. 54). Gambaran seperti ini adalah suatu gambaran yang luar biasa bagi seorang perempuan Kayan terutama yang datang dari golongan aristokrat.

Menurut laporan yang ada anak-anak gadis Kayan ini biasanya suka bertato. Memang dari segi warna kulit mereka kebanyakannya putih atau kuning langsung. Burns (1854: 145) menyatakan bahawa bertato di kalangan gadis Kayan ini dimulakan sejak umur empat atau lima tahun lagi. Tato mereka biasanya dibuat pada mulamulanya di bahagian kaki dan apabila hendak meningkat remaja pada bahagian-bahagian badan yang lain.

Perkahwinan di antara Lasa Kulan dan Kunang adalah suatu isu dalam novel ini. Kedudukan sosial Lasa Kulan tidak begitu jelas.

Adakah beliau seorang pahlawan dari golongan hamba atau pahlawan dari golongan *maren*. Rekod etnografi menunjukkan bahawa memang ada pemburu kepala Kayan yang dari golongan hamba. Mereka pembantu kepada tuan mereka. Persoalan mengenai kedudukan sosial Lasa Kulan ini penting kerana peraturan endogami di kalangan Kayan adalah ketat seperti yang telah dijelaskan dalam penerangan latar mengenai mereka.

Dalam hubungan yang sama perkahwinan di antara gadis Kayan dan Melanau Muslim adalah tidak mustahil. Syaratnya ia berlaku di luar masyarakat Kayan. Ditinjau dalam konteks endogami kelas yang terdapat dalam masyarakat Kayan perkahwinan di antara Boyong dan Kunang memang janggal, terutama kalau dilihat Kunang sebagai anak *maren* dan Boyong pula sebagai seorang *dipen*. Di luar konteks masyarakat Kayan perkahwinan di antara Kunang dan Boyong adalah normal. Dalam laporan Charles Brooke (Vol. II 1866: 225) pun memang ada kes yang melibatkan perkahwinan Kayan dengan orang Melayu. Perempuan Kayan yang terlibat ini akan meninggalkan amalan-amalan budaya yang punyai nilai *aesthetic* seperti menyimpan telinga panjang. Yang berkahwin dengan orang Melayu biasanya akan memotong bahagian telinga mereka yang telah panjang itu, supaya ia dapat bercantum dan pendek semula.

Sifat-sifat Kunang juga dilukiskan oleh Amil Jaya sebagai sesuatu yang terlalu tidak Kayan. Ini jelas dalam beberapa kenyataan atau 'percakapan' yang terlintas dalam fikiran Kunang. Berikut diperurunkan beberapa di antaranya:

“Tidak pernah terlintas di hatinya untuk bersuamikan manusia yang bengis, kejam dan tidak bersifat manusia itu.

Kunang sudah muak dengan kepala manusia. Tengkorak yang bertimbun-timbun di *pangah ramin* itu begitu menyayat hatinya. Perbuatan bangsanya yang selalu *ngayau* dan membunuh manusia itu tidak disukainya.

Ia tidak mahu dikahwinkan dengan manusia *pengayau*, ia bimbang kalau-kalau nanti perbuatan itu akan turun kepadanya. Ia tidak mahu anaknya memenggal kepala manusia seperti yang dilakukan oleh Lasa Kulan selama ini” (hal 53).

Kenyataan-kenyataan Kunang itu lebih boleh dipercayai kalau masyarakat tersebut adalah masyarakat yang wujud pada kurun kedua puluhan. Tetapi *Ngayau* berlatarkan masyarakat Kayan yang terdapat pada akhir kurun 19 dan awal kurun 20. Menurut rekod etnografi *ngayau* hanya berleluasa dan terdapat sehingga awal kurun ke 20. Oleh itu pandangan-pandangan Kunang adalah terlalu moden atau maju

bagi seorang gadis yang hidup pada zamannya. Dan amat sangsi sama ada perkara ini boleh terjadi atau tidak dalam keadaan biasa terutama sekali kalau melihat pada nilai-nilai dominan masyarakat Kayan ketika itu.

Furness (1902) melaporkan bahawa sehinga awal 1900an ibu-ibu dan gadis-gadis Kayan masih mempunyai harapan yang sangat tinggi pada anak-anak lelaki dan kekasih-kekasih mereka, terutama apabila golongan ini pergi berjuang. Mereka mengharapkan golongan lelaki yang pergi itu akan pulang membawa kepala. Furness (ibid: 88) ada menceritakan juga bahawa pernah pada suatu ketika apabila satu kumpulan Kayan (yang telah menyertai Dr. Charles Hose) kembali daripada gerakan menghalau gerombolan pemburu kepala, mereka terpaksa meminjam kepala yang telah usang untuk mengganti kepala yang mereka tidak dapat perolehi. Walaupun usang kepala ini dipercayai masih mempunyai kuasa magisnya.

Dalam tulisan yang sama Furness (ibid: 74) mencatatkan bahawa sebelum mereka pergi berjuang "All the women, too, and the girls joined in the hurry-scurry, and stitched, on the backs of war-coats, hornbill feathers Many a love-knot was tied that night and fastened on parang, war coat, and shield. I am quite sure that young hearts beat high with hopes of possessing as the fairest of bridal gifts, what no female Kayan heart could possibly resist — a lovely, fresh human head"

Seterusnya Furness menceritakan tentang reaksi seorang balu bekas pemimpin Kayan terhadap angkatan mereka. Katanya ...She sat beside me, speaking earnestly and bravely to her three sons, Abien, Madong and Bato ... Be brave sons of mine, "she said in earnest tones, "remember your father, Oyang Luhat, the bravest of the brave, the friend of the Rajah ... Bring back, I implore you, an enemy's head, that your fearless father's grave may be honoured with a fragment of it ... If you are killed, of course I shall wail and lament for you; but I am old and shall meet you soon again with your father in Long Jolan, where all brave warriors go who die in battle or by accident" (ibid: 76)

Petikan-petikan di atas dapat menggambarkan kepada kita mengenai sikap gadis dan ibu Kayan terhadap *ngayau* atau perjuangan memburu kepala. Dalam struktur budaya Kayan yang sebenarnya adalah susah untuk difikirkan bagaimana seorang gadis Kayan seperti Kunang boleh wujud. Kesedaran pada peripentingnya mendapat kepala di kalangan lelaki Kayan ada dinyatakan oleh Amil Jaya seperti dalam kata-kata salah seorang daripada pejuang Kayannya (hal. 7). tetapi keengganan Kunang untuk turut serta dalam upacara mendera

musuh-musuh tawanan adalah suatu perkara yang luar biasa. Sikap belas kasihan ke atas Boyong yang ditunjukkan oleh Kunang sebagai seorang yang datang dari keturunan pemimpin adalah suatu tamaran kepada Lasa Kulan malah kepada budayanya; lebih-lebih lagi apabila beliau memberi air kepada Boyong. Pelakuan ini tidak menepati amalan biasa. Rekod-rekod etnografi menunjukkan bahawa perempuan Kayan adalah sangat aktif dalam upacara mendera tawanan mereka, iaitu upacara yang dikenali sebagai *jahum* (Charles Brooke, 1866: 304 f; Roth, 1980 Vol. II: 216).

Di samping itu terdapat juga beberapa perkara lain yang tidak diambil kira oleh Amil Jaya dalam tulisan beliau mengenai *ngayau* ini. Antaranya ialah pantang larang dan petanda-petanda yang bersangkutan dengan binatang. Di kalangan masyarakat Kayan dan juga masyarakat Melayu Kuno (termasuk Melanau) kepercayaan berhubung dengan pantang larang yang melibatkan binatang memang diikuti.

Pelanduk adalah binatang yang dilarang makan di kalangan Kayan. Hose dan Mc Dougall (1902: 187, 189, 193) melaporkan bahawa orang-orang Melanau, termasuk yang sudah Islam, percaya bahawa mereka tidak boleh memakan pelanduk (*tragulus napu*) dan binatang-binatang yang serumpun seperti rusa. Tetapi pantang larang demikian tidak begitu diambil kira oleh Amil Jaya dalam novelnya ini. Malah ia menceritakan tentang kumpulan Boyong yang memanggang pelanduk. Sungguhpun demikian mereka tidak sempat memakan panggang pelanduk itu kerana telah diserang oleh Kayan terlebih dahulu. Dengan demikian golongan Kayan yang makan pelanduk yang telah dipanggang itu dengan lahap (hal. 22). Pantang larang ini terpaksa dipatuhi juga oleh Kayan kerana mereka takut sekiranya melanggarnya nanti mereka akan menjadi penyegan atau penakut seperti pelanduk. Adlah dipercayai bahawa golongan muda juga mempunyai perasaan takut seperti ini. Hanya golongan tua sahaja yang dibenarkan (Furness *ibid*: 167) memakan pelanduk. Mengenai rusa, iaitu binatang yang serumpun dengan pelanduk, tangisannya dikatakan menjadi petanda kedatangan bahaya.

Dalam hal yang sama kita juga perlu melihat kemunculan seekor ular semasa kumpulan yang diketuai oleh Boyong sedang memasak nasi dan memanggang pelanduk. Dalam konteks *ngayau* dikalangan masyarakat Kayan ular melambangkan suatu petanda yang tidak baik. Saya fikir peaturan hutan seperti ini tentu sekali diketahui oleh orang Melanau, termasuk Boyong dan kumpulannya, kerana Melanau

sebenarnya tergolong dalam suatu kompleks budaya yang sama dengan Kayan (Lebar, 1972).

Oleh sebab masyarakat Kayan ini menganggap ular sebagai suatu jenis binatang yang membawa petanda yang buruk maka ada di antaranya yang harus dibunuh. Andaikata seorang Kayan sedang dalam perjalanan dan terlihat ular maka ia terpaksa berhenti dahulu dan meminta pertolongan Laki Neho (helang, *microhierax*) untuk memastikan maksud petanda itu. Laki⁶ Neho ini adalah pengantar utusan dan pemberi petanda dari dewa tertinggi Kayan iaitu Laki Tenengan (Hose, 1902: 189).

Serangan buaya ke atas seorang rakan Boyong adalah suatu perkara yang menarik. Dalam konteks kepercayaan masyarakat Kayan buaya dipercayai mempunyai hubungan persaudaraan dengan mereka. Malah memang ada dakwaan bahawa ada di antara mereka yang telah mengikat tali persaudaran (*berbiang*) sebagai saudar-sedarah dengan buaya dalam mimpi mereka. Buaya-buaya ini telah memberi orang Kayan yang tertentu kuasa-kuasa pengaruh. (Hose, 1902: 190 — 1). Orang Kayan biasanya tidak akan membunuh buaya kecuali salah seorang daripada rakan mereka diserang. tetapi Amil Jaya tidak melihat kesignifikanan binatang tersebut dalam novel *ngayau* ini.

Pertemuan kumpulan Melanau yang diketuai oleh Boyong yang baru sahaja kembali dari wilayah Dayak Sebuyau dengan kumpulan Kayan yang diketuai oleh Lasa Kulan kalau ditinjau dari segi kedudukan geografinya adalah menarik. Pada asalnya masyarakat Dayak Sebuyau ini terdapat di kawasan Sebuyau Bahagian kedua, Sarawak. Sebahagian daripada mereka kemudiannya telah berhijrah dan menetap di daerah Lundu, Bahagian Pertama Sarawak, di tempat-tempat seperti Kg. Sebamban, Kg. Siling dan Kg. Stunggang dan lain-lain.

Ditinjau dari segi rekod yang sedia ada pertemuan di antara Melanau dan Kayan di luar wilayah masing-masing ini adalah tidak mustahil. Memang ada tulisan yang menunjukkan bahawa Melanau telah menjelajah jauh sehingga ke kawasan Bahagian Pertama Sarawak. Ada yang menetap, misalnya, di kawasan Santubung (Harrison, 1970). Begitu juga dengan masyarakat Kayan. Mereka sering belayar ke bahagian Selatan negeri Sarawak sehingga ke Saribas (Bahagian kedua) bersama-sama pemimpin Melayu untuk menyerang masyarakat setempat (Low, 1968: 322).

Suatu perkara yang juga menarik perhatian ialah kedudukan Pulau Burung dalam novel ini. Dalam *Ngayau* pulau ini ialah tempat yang

⁶Istilah *laki* dalam bahasa Kayan bermaksud dato'

ditujui oleh Boyong bersama isterinya. Malah pulau tersebut dikatakan sebagai tempat asal Boyong. Kalau ditinjau dalam konteks taburan geografi mesyarakat Melanau Pulau Burung dalam *Ngayau* terkeluar sedikit kedudukannya. Setahu saya hanya ada sebuah Pulau Burung yang terkenal di Sarawak. Ia terletak kira-kira 16 kilometer di luar pantai Bahagian Kedua Sarawak, iaitu sebuah bahagian yang didukuki oleh kumpulan Iban dan Melayu. Dari segi geografi pulau ini adalah agak jauh dari wilayah petempatan Melanau. Di Sarawak pulau ini terkenal kerana terdapatnya makam Melayu yang dikatakan kramat (Tan, 1957).

Kesimpulan

Sesungguhnya novel *Ngayau* ini mengemukakan beberapa isu yang baik dijadikan bahan renungan. Ada di antaranya berbentuk *value judgement*. Ada pula yang telah dijelaskan sendiri oleh Amil Jaya. Misalnya, apabila Boyong bertanya kenapa ia dan rakan-rakannya akan dibunuh dan tidak bolehkah Lolong (salah seorang anggota Lasa Kulan) menolong mereka, Lolong hanya menjawab, "Walaupun aku benci kepada kekejaman tapi aku tidak dapat mengkhianati tradisi hidup kami" (hal 46). Kepada seorang pelajar antropologi jawapan ini mempunyai erti yang cukup berat.

Satu lagi pertanyaan Boyong berbunyi begini: "Mengapa bangsa bapa berperang dengan bangsa Kayan, pada hal bapa sendiri juga orang Kayan (hal. 107). Kepada pelajar antropologi soalan ini telah dijawab oleh kenyataan yang diberi oleh Lolong. Dalam konteks masyarakat Sarawak memang ada catatan-catatan yang mengatakan bahawa orang yang sekaum dengan Kayan pun ada kalanya berperang sesama sendiri. Oleh sebab itu jawatan penghulu adalah penting di kalangan mereka kerana penghulu boleh menjadi orang perantara dalam sebarang persengketaan. Di samping itu, penghulu juga boleh menyelesaikan kekeliruan dari segi identiti budaya. Adakalanya orang-orang Sarawak sukar untuk menentukan identiti budaya sesuatu kelompok yang dianggotainya. Kelompok itu mungkin mendakwa sebagai Kayan tetapi ada pula di antara ahlinya yang percaya bahawa kelompok itu bukan Kayan.

Sebenarnya masalah ini bukan sahaja wujud di kalangan masyarakat Kayan, malah di kalangan kumpulan-kumpulan budaya Sarawak yang lain seperti Iban, Melayu dan juga Melanau. Pada zaman yang digambarkan oleh Amil Jaya ini penduduk Sarawak mengenali diri mereka dengan nama sungai atau kawasan tempat kediaman. Misalnya, Iban dari Skrang akan merujuk diri mereka sebagai 'Kami ari Skrang', atau 'Kita dari Skrang'.

Klasifikasi penduduk menurut kedudukan sungai iaitu cdi hulu dan di hilir adalah juga biasa. Dan peperangan di antara orang yang duduk di hulu dan yang duduk di hilir memang kerap berlaku. Di kalangan Melanau pun sering berlaku peperangan di antara satu dengan lain. Inilah sebabnya mereka mendirikan perkampungan dalam bentuk rumah panjang (Morris, 1953: 82).

Reaksi Boyong terhadap pelakuan kumpulan Kayan (iaitu kumpulan yang menyelamatkannya daripada menjadi mangsa Lasa Kulan) yang mengarak kepala musuh sungguh menarik. Pada Boyong 'kehidupan manusia-manusia di hutan belantara ini sungguh kejam. Tidak ubah seperti kehidupan binatang ... (hal. 106). Kenyataan ini mengingatkan saya kepada pertanyaan Furness yang dikemukakan kepada Avan Avit iaitu seorang suku kaum Berawan (salah satu cawangan kumpulan Kayan — Kenyah — Kajang) (Le Bar, *ibid*). Begini pertanyaan beliau:

'O Sabilah, (Blood brother why is it that all you people of Kalamantan kill each other and hang up these heads? In the land where I come from such a thing is never known' Lantas Avan Avit membantah: 'No, Tuan! No! the custom is not horrible. It is an ancient custom, a good, beneficent custom, bequeathed to us by our fathers and our fathers' fathers, it brings us blessings, plentiful harvests, and keeps off sickness, and pains. Those who are once our enemies, hereby become our guardians, our friends, our benefactors' (Furness, *ibid*: 59).

Sebagai rumusan walau apa pun pendapat kita mengenai *ngayau* pada masa lampau ia tetap menjadi suatu institusi yang bermakna kepada suku kaum yang mengamalkannya.

Bibliografi

- Amil Jaya, (1979). *Ngayau*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Brodie, Harette, (1965). Lament of the Slaves. Dalam M. G. Dickonson, *A Sarawak Anthology*, University Of London Press, London.
- Brooke, Charles, (1866). *Ten Years in Sarawak*, (2 Vols.) Tinsley Brothers, London.
- Burns, Robert, (1849). The Kayans of North-west of Borneo. Dalam *Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia*, Series I, 3.
- Dickonson, M. G. (1965). *A Sarawak Anthology*, University of London Press, London.
- Freeman, D. (1981). *Some Reflections on the Nature of Iban Society*, An Occasional Paper of the Department of Anthropology, Research School of Pacific Studies, The Australian National University, Canberra.

- Furness, W. H. (1902). *The Home Life of Borneo Headhunters, Its Festivals and Folklore*, J. B. Lippincott Company, Philadelphia,
- Geddes, W. R. (1957). *Nine Dayak Nights*, Oxford University Press, Melbourne.
- Gomes, E. H. (1911). *Seventeen Years Among the Sea Dayaks of Borneo*, Seeley, London.
- Harrisson, T. (1970). *The Malays of South-West Sarawak before Malaysia*, Macmillan, London.
- Hose, C. (1977). The Natives of Borneo *The Sea Dayaks and Other Races of Sarawak*, Borneo Literature Bureau, Kuching.
- Hose, C. & William Mc. Dougall, (1902). The Relations Between Men and Animals in Sarawak. Dalam *Journal of the Anthropological Institute*, Vol. XXXI.
- Howell, W (Rev.) & D. J. S. Bailey, (1900). *A Sea Dayak Dictionary*, The American Mission Press, Singapore.
- Jamuh, G. (1965). Jerunei and the Slaves Lament. Dalam M. G. Dickonson, *A Sarawak Anthology*, University of London Press, London.
- Jensen, E. (1974). *The Iban and Their Religion*, Oxford University Press, London.
- King, V. (1976). Migration, Warfare, And Culture. Contact in Borneo: A Critique of Ecological Analysis. Dalam *Oceania*, XLVI No. 4.
- Leach, E. R. (1950). *Social Science Research in Sarawak, her Majesty's Stationery Office, London.*
- Lebar, F.M. (1972). *Ethnic Groups of Insular South-East Asia* (ed), Vol. I, Human Relations Area Files Press, New Haven.
- Low, H. (1968). *Sarawak*, Frank Class London.
- Metcalf, P. A. (1976). Who are the Berawan? Dalam *Oceania*, Vol. XLVII No. 2. December.
- Morris, H. S. (1953). *Report on a Melanau Sago Producing Community in Sarawak*, Her Majesty's Stationery Office, London.
- , (1978). The Coastal Melanau. Dalam Victor T. King (ed) *Essays on Borneo Societies*, Oxford University Press, London.
- Pringle, R. (1970). *Rajahs and Rebels: The Ibans of Sarawak under Brooke Rule*, Cornell University Press, Ithaca, New York.
- Roth, H. Ling. (1980). *The Natives of Sarawak and British North Borneo* (2 Vols.) University of Malaya Press, Kuala Lumpur.
- Rousseau, J. (1976). Kayan Stratification. Dalam *Man* (N. S.) 14; 215 — 236.
- , (1978). The Kayan. Dalam V. T. King (ed.) *Essays on Borneo Societies*, Oxford University Press, London.
- Rubenstein, C. (1973). Poems of Indigenous People of Sarawak: Some of the songs and chants. Dalam *Sarawak Museum Journal*, Special Monograph No. 2, Parts 1 and 2, Vol. XXI.

- Shelford, R. (1902). A Provisional Classification of The Swords of Sarawak Tribes. Dalam *Journal of the Anthropological Institute*, Vol. XXXI.
- , (1903). On two Medicine Baskets from Sarawak. Dalam *Journal of the Anthropological Institute*, 33.
- St. John, S. (1974). *Life in the Forests of the Far East*, Vol. I, Oxford University Press, Kuala Lumpur.
- Sutlive, V. H. (1978). *The Iban of Sarawak*, AHM Publishing Corporation, Arlington Heights, Illinois.
- Tan, Thomas. (1957). Pulau Burong (Sacred Bird Island). Dalam *Sarawak Museum Journal*, Vol. VIII. December.
- Ward, A. B. (1966). *Rajah's Servant Data Paper: No. 61*, Cornell University, Ithaca, New York.

